

Art. 9. In artikel 12 van hetzelfde besluit worden de woorden "31 maart 2021" vervangen door de woorden "30 september 2021".

Afdeling 5. — Verlenging van de maatregelen betreffende de psychiatrische verzorgingstehuizen

Art. 10. In artikel 13 van hetzelfde besluit worden de woorden "31 maart 2021" vervangen door de woorden "30 september 2021".

Afdeling 6. — Verlenging van de maatregelen betreffende de initiatieven voor beschut wonen

Art. 11. In artikel 14 van hetzelfde besluit worden de woorden "31 maart 2021" vervangen door de woorden "30 september 2021".

Afdeling 7. — Verlenging van de maatregelen met betrekking tot de verblijfkosten van de door het Waalse Gewest erkende ziekenhuizen

Art. 12. In artikel 18 van hetzelfde besluit worden de woorden "31 maart 2021" vervangen door de woorden "30 september 2021".

Afdeling 8. — Verlenging van de maatregelen betreffende de diensten voor de opvang, huisvesting en bijstand in de leefomgeving in de gehandicaptensector

Art. 13. In artikel 19 van hetzelfde besluit worden de woorden "31 maart 2021" telkens vervangen door de woorden "30 september 2021".

Art. 14. In artikel 26 van hetzelfde besluit worden de woorden "31 maart 2021" vervangen door de woorden "30 september 2021".

Art. 15. In artikel 27 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in 2° worden de woorden "31 maart 2021" vervangen door de woorden "30 september 2021";

2° in 3° worden de woorden "van 1 maart tot en met 31 maart 2021" vervangen door de woorden "van 1 maart 2020 tot 30 september 2021" en worden de woorden "30 april 2021" vervangen door de woorden "30 oktober 2021";

3° in 4° worden de woorden "15 april 2021" vervangen door de woorden "15 oktober 2021".

Art. 16. In artikel 28 van hetzelfde besluit worden de woorden "31 maart 2021" vervangen door de woorden "30 september 2021".

Art. 17. In artikel 31 van hetzelfde besluit worden de woorden "31 maart 2021" vervangen door de woorden "30 september 2021" en worden de woorden "15 april 2021" vervangen door de woorden "15 oktober 2021".

Afdeling 9. — Slotbepaling

Art. 18. Dit besluit heeft uitwerking op 31 maart 2021.

Namen, 6 mei 2021.

De Vice-Minister-President en Minister van Werk, Vorming, Gezondheid, Sociale Actie,
Gelijke Kansen en Vrouwenrechten,
Ch. MORREALE

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[C – 2021/22169]

22 SEPTEMBRE 2021. — Arrêté ministériel portant exécution de l'arrêté du Gouvernement wallon du 1^{er} juillet 2021 exécutant le décret du 1^{er} avril 2021 relatif à l'octroi d'une indemnité complémentaire en faveur des associations sans but lucratif qui exercent une activité économique dans le cadre de la crise de la COVID-19

Le Ministre de l'Economie,

Vu le décret du 1^{er} avril 2021 relatif à l'octroi d'une indemnité complémentaire en faveur des associations sans but lucratif qui exercent une activité économique dans le cadre de la crise de la COVID-19, article 7, alinéa 1^{er} ;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 1^{er} juillet 2021 exécutant le décret du 1^{er} avril 2021 relatif à l'octroi d'une indemnité complémentaire en faveur des associations sans but lucratif qui exercent une activité économique dans le cadre de la crise de la COVID-19, article 3, alinéa 1^{er} ;

Vu le rapport du 3 septembre 2021 établi conformément à l'article 3, 2°, du décret du 11 avril 2014 visant à la mise en œuvre des résolutions de la Conférence des Nations unies sur les femmes à Pékin de septembre 1995 et intégrant la dimension du genre dans l'ensemble des politiques régionales ;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 9 septembre 2021 ;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 13 septembre 2021 ;

Vu l'avis n° 70.184/2 du Conseil d'État, donné le 20 septembre 2021, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 3°, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973;

Considérant l'arrêté ministériel du 28 octobre 2020 portant des mesures d'urgence pour limiter la propagation du coronavirus COVID-19, modifié pour la dernière fois le 26 janvier 2021 ;

Considérant le Comité de concertation du 22 janvier 2021 ;

Considérant que les établissements relevant du secteur HoReCa et les autres établissements de restauration et débits de boissons étaient fermés ;

Considérant que les établissements relevant des métiers qui impliquent des contacts trop rapprochés entre les individus étaient fermés ;

Considérant que les établissements ou les parties des établissements relevant des secteurs culturel, festif, sportif, créatif et événementiel étaient fermés au public ;

Considérant que l'arrêté du Gouvernement wallon du 1^{er} juillet 2021 précité a, notamment, pour objet d'éviter une vague de faillites parmi les associations sans but lucratif confrontées à des problèmes de liquidité urgents du fait de la crise ;

Considérant que le présent arrêté a pour but de fixer la période durant laquelle la demande d'indemnité complémentaire peut être introduite par les associations sans but lucratif concernées ;

Considérant qu'il y a urgence d'adopter le présent arrêté vu qu'il permet d'actionner le mécanisme d'intervention mis en place ;

Considérant qu'il est fondamental de soutenir financièrement ces secteurs et de verser l'aide dans les meilleurs délais,

Arrête :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté ministériel, l'on entend par :

1° l'arrêté du Gouvernement wallon : l'arrêté du Gouvernement wallon du 1^{er} juillet 2021 exécutant le décret du 1^{er} avril 2021 relatif à l'octroi d'une indemnité complémentaire en faveur des associations sans but lucratif qui exercent une activité économique dans le cadre de la crise de la COVID-19 ;

2° l'indemnité complémentaire : l'indemnité octroyée conformément à l'arrêté du Gouvernement wallon ;

3° l'association sans but lucratif : l'association sans but lucratif visée à l'article 1^{er}, 2°, de l'arrêté du Gouvernement wallon.

Art. 2. Conformément à l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon, l'association sans but lucratif introduit la demande d'indemnité complémentaire visée à l'article 2 de l'arrêté du Gouvernement wallon à partir du 29 septembre 2021 et jusqu'au 28 octobre 2021 inclus.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 29 septembre 2021.

Namur, le 22 septembre 2021.

W. BORSUS

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[C – 2021/22169]

22. SEPTEMBER 2021 — Ministerieller Erlass zur Ausführung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 1. Juli 2021 zur Ausführung des Dekrets vom 1. April 2021 über die Gewährung einer ergänzenden Entschädigung zugunsten der Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht, die im Rahmen der COVID 19-Krise eine wirtschaftliche Tätigkeit ausüben

Der Minister für Wirtschaft,

Aufgrund des Dekrets vom 1. April 2021 über die Gewährung einer ergänzenden Entschädigung zugunsten der Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht, die im Rahmen der COVID 19- Krise eine wirtschaftliche Tätigkeit ausüben, Artikel 7 Absatz 1;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 1. Juli 2021 zur Ausführung des Dekrets vom 1. April 2021 über die Gewährung einer ergänzenden Entschädigung zugunsten der Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht, die im Rahmen der COVID 19- Krise eine wirtschaftliche Tätigkeit ausüben, Artikel 3 Absatz 1;

Aufgrund des Berichts vom 3. September 2021, der gemäß Artikel 3 Ziffer 2 des Dekrets vom 11. April 2014 zur Umsetzung der Resolutionen der im September 1995 in Peking organisierten Weltfrauenkonferenz der Vereinten Nationen und zur Integration des Gender Mainstreaming in allen regionalen politischen Vorhaben erstellt wurde;

Aufgrund der am 9. September 2021 abgegebenen Stellungnahme der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 13. September 2021 gegebenen Einverständnisses des Ministers für Haushalt;

Aufgrund des am 20. September 2021 in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Ziffer 3 der am 3. Januar 12 koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats Nr. 70.184/2;

In Erwägung des Ministeriellen Erlasses vom 28. Oktober 2020 zur Festlegung von Dringlichkeitsmaßnahmen zur Eindämmung der Ausbreitung des Coronavirus COVID-19, zuletzt abgeändert am 26. Januar 2021;

In Erwägung des Konzertierungsausschusses vom 22. Januar 2021;

In Erwägung der Tatsache, dass die Horeca-Betriebe und sonstigen Gaststättenbetriebe und Schankstätten geschlossen waren;

In der Erwägung, dass die Betriebe in Verbindung mit Berufen, die zu enge Kontakte zwischen Einzelpersonen voraussetzen, geschlossen waren;

In der Erwägung, dass die Betriebe beziehungsweise Teile von Betrieben, die in den Bereichen Kultur, Feiern, Sport, Freizeit und Veranstaltungen aktiv sind, für die Öffentlichkeit geschlossen waren;

In der Erwägung, dass der Zweck des vorerwähnten Erlasses der Wallonischen Regierung vom 1. Juli 2021 insbesondere darin besteht, eine Konkurswelle der Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht zu verhindern, die infolge der Krise akute Liquiditätsprobleme haben;

In der Erwägung, dass dieser Erlass darauf abzielt, den Zeitraum festzulegen, in dem die betreffenden Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht einen Anspruch auf ergänzende Entschädigung geltend machen können;

In der Erwägung, dass es dringend notwendig ist, den vorliegenden Erlass zu verabschieden, da er die Aktivierung des eingeführten Interventionsmechanismus ermöglicht;

In der Erwägung, dass es von fundamentaler Bedeutung ist, diese Sektoren finanziell zu unterstützen und die Beihilfe so schnell wie möglich zu zahlen,

Beschließt:

Artikel 1 - Zur Anwendung des vorliegenden Ministeriellen Erlasses gelten folgende Definitionen:

1° Erlass der Wallonischen Regierung: der Erlass der Wallonischen Regierung vom 1. Juli 2021 zur Ausführung des Dekrets vom 1. April 2021 über die Gewährung einer ergänzenden Entschädigung zugunsten der Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht, die im Rahmen der COVID 19- Krise eine wirtschaftliche Tätigkeit ausüben;

2° Ergänzende Entschädigung: die gemäß dem Erlass der Wallonischen Regierung gewährte Entschädigung;

3° Vereinigung ohne Gewinnerzielungsabsicht: die Vereinigung ohne Gewinnerzielungsabsicht im Sinne von Artikel 1 Ziffer 2 des Erlasses der Wallonischen Regierung;

Art. 2 - Gemäß Artikel 3 des Erlasses der Wallonischen Regierung muss die Vereinigung ohne Gewinnerzielungsabsicht den Antrag auf zusätzliche Entschädigung gemäß Artikel 2 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 29. September 2021 bis einschließlich 28. Oktober 2021 stellen.

Art. 3 - Der vorliegende Erlass tritt am 29. September 2021 in Kraft.

Namur, den 22. September 2021

W. BORSUS

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[C – 2021/22169]

22 SEPTEMBER 2021. — Ministerieel besluit tot uitvoering van het besluit van de Waalse Regering van 1 juli 2021 tot uitvoering van het decreet van 1 april 2021 betreffende de toekenning van een aanvullende vergoeding aan verenigingen zonder winstoogmerk die een economische activiteit uitoefenen in het kader van de COVID-19-crisis

De Minister van Economie,

Gelet op het decreet van 1 april 2021 betreffende de toekenning van een aanvullende vergoeding aan verenigingen zonder winstoogmerk die een economische activiteit uitoefenen in het kader van de COVID-19-crisis, inzonderheid op artikel 7, eerste lid ;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 1 juli 2021 betreffende de toekenning van een aanvullende vergoeding aan verenigingen zonder winstoogmerk die een economische activiteit uitoefenen in het kader van de COVID-19-crisis, inzonderheid op artikel 3, eerste lid;

Gelet op het verslag van 3 september 2021 opgesteld overeenkomstig artikel 2, 11°, van het decreet van 11 april 2014 houdende uitvoering van de resoluties van de Vrouwenconferentie van de Verenigde Naties die in september 1995 in Peking heeft plaatsgehad en tot integratie van de genderdimensie in het geheel van de gewestelijke beleidslijnen;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 9 september 2021;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 13 september 2021;

Gelet op het advies nr. 70.184/2 van de Raad van State, gegeven op 20 september 2021, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 3°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Gelet op het ministerieel besluit van 28 oktober 2020 houdende dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken, voor het laatst gewijzigd op 26 januari 2021;

Gelet op het Overlegcomité van 22 januari 2021;

Gelet op het feit dat de inrichtingen in de horeca-sector en de andere eet- en drankgelegenheden gesloten waren;

Overwegende dat inrichtingen in de beroepen die een te nauw contact tussen personen inhouden, gesloten waren;

Overwegende dat de inrichtingen of onderdelen van de inrichtingen die behoren tot de culturele, feestelijke, sportieve, recreatieve en evenementensector, gesloten waren voor het publiek ;

Overwegende dat voornoemd besluit van de Waalse Regering van 1 juli 2021 er met name toe strekt, een golf van faillissementen te voorkomen onder de verenigingen zonder winstgevend oogmerk die wegens de crisis met prangende liquiditeitsproblemen te maken hebben;

Overwegende dat dit besluit ertoe strekt, de periode vast te leggen waarin de aanvraag voor een aanvullende vergoeding door de betrokken verenigingen zonder winstoogmerk kan worden ingediend;

Overwegende dat dit besluit dringend aangenomen moet worden, aangezien het de activering van het interventiemechanisme mogelijk maakt;

Overwegende dat het fundamenteel is dat die sectoren onverwijld financieel gesteund worden en de tegemoetkoming gestort krijgen;

Besluit :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit ministerieel besluit wordt verstaan onder:

1° het besluit van de Waalse Regering: het besluit van de Waalse Regering van 1 juli 2021 tot uitvoering van het decreet van 1 april 2021 betreffende de toekenning van een aanvullende vergoeding aan verenigingen zonder winstoogmerk die een economische activiteit uitoefenen in het kader van de COVID-19-crisis;

2° de aanvullende vergoeding: de vergoeding toegekend overeenkomstig het besluit van de Waalse Regering;

3° de vereniging zonder winstoogmerk: de vereniging zonder winstoogmerk bedoeld in artikel 1, 2°, van het besluit van de Waalse Regering.

Art. 2. Overeenkomstig artikel 3 van het besluit van de Waalse Regering dient de vereniging zonder winstoogmerk de aanvraag voor aanvullende vergoeding in als bedoeld in artikel 2 van het besluit van de Waalse Regering van 29 september 2021 tot en met 28 oktober 2021.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 29 september 2021.

Namen, 22 september 2021.

W. BORSUS